

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 JANVIER 1950.

10 JANUARI 1950.

PROJET DE LOI
arrêtant les comptes généraux du Ruanda-Urundi des années 1938 et 1939 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1937 et 1938.

ONTWERP VAN WET
houdende sluiting der algemene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1938 en 1939 en definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1937 en 1938.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

J'ai l'honneur de vous soumettre le projet de loi arrêtant les comptes généraux du Ruanda-Urundi des années 1938 et 1939, et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1937 et 1938.

Les résultats de ces comptes ont été contrôlés par la Cour des Comptes et consignés dans son 101^e cahier d'observations.

Les comptes font apparaître, à la clôture de l'exercice 1938, un excédent de recettes de . . . fr. 18,806,206 57 pour les services ordinaires et un excédent de dépenses de . . . fr. 148,886,446 20 pour les services extraordinaires, soit un excédent de dépenses total de . . . fr. 130,080,239 63

Le Ministre des Colonies,

Ik heb de eer U het ontwerp van wet voor te leggen houdende sluiting van de algemene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1938 en 1939 en definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1937 en 1938.

De uitslagen van deze rekeningen werden door het Rekenhof nagezien en in zijn 101^e opmerkingskohier aangekend.

Bij het sluiten van het dienstjaar 1938, laten de rekeningen een overschot van ontvangsten van 18,806,206 57 voor de gewone diensten en een overschot van uitgaven van . . . fr. 148,886,446 20 voor de buitengewone diensten, d.i. een gezamenlijk overschot van uitgaven van . 130,080,239 63

De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE, RÉGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par le Ministre des Colonies :

TITRE PREMIER.

COMPTES GÉNÉRAUX DU RUANDA-URUNDI.

Article premier.

Les comptes généraux du Ruanda-Urundi pour les années 1938 et 1939 sont arrêtés selon les indications du tableau I ci-annexé.

TITRE II.

COMPTES DÉFINITIFS DES BUDGETS.

Art. 2.

Les recettes effectuées pendant les exercices 1937 et 1938 jusqu'à l'époque de leur clôture sont fixées aux sommes mentionnées dans le tableau II ci-annexé.

Elles s'élèvent à nonante-six millions huit cent trente mille quatre cent trente-sept francs cinquante-trois centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 96,468,625 96
Pour les services extraordinaires	361,811 57

Total . . fr. 96,830,437 53

Art. 3.

Les dépenses des exercices 1937 et 1938 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi, sont arrêtés conformément au tableau III, colonne 5, et tableau IV, colonne 6.

Elles s'élèvent à septante-neuf millions huit cent septante-sept mille septante-cinq francs quatorze centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 73,696,977 25
Pour les services extraordinaires	6,180,097 89

Total . . fr. 79,877,075 14

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË, REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onze naam door de Minister van Koloniën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

EERSTE TITEL.

ALGEMENE REKENINGEN VAN RUANDA-URUNDI.

Eerste artikel.

De algemene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1938 en 1939 zijn gesloten volgens de aanwijzingen van bijgaande tabel I.

TITEL II.

SLOTREKENINGEN DER BEGROTINGEN.

Art. 2.

De ontvangsten in de loop der dienstjaren 1937 en 1938 tot op het ogenblik van dezer sluiting, zijn vastgesteld op de in bijgaande tabel II vermelde sommen.

Zij bedragen zes en negentig miljoen achthonderd dertig duizend vierhonderd zeven en dertig frank drie en vijftig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 96,468,625 96
Voor de buitengewone diensten	361,811 57

Totaal . . fr. 96,830,437 53

Art. 3.

De uitgaven der dienstjaren 1937 en 1938, welke voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordele der schuldeisers van Ruanda-Urundi, zijn vastgesteld overeenkomstig tabel III, kolom 5, en tabel IV, kolom 6.

Zij bedragen negen en zeventig miljoen achthonderd zeven en zeventig duizend vijf en zeventig frank veertien centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 73,696,977 25
Voor de buitengewone diensten	6,180,097 89

Totaal . . fr. 79,877,075 14

Les paiements effectués et justifiés sur ces mêmes exercices sont fixés selon les indications des tableaux III, colonne 6, et IV, colonne 7.

Ils se montent à septante-neuf millions huit cent septante-sept mille septante-cinq francs quatorze centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 73,696,977 25
Pour les services extraordinaires	6,180,097 89
Total	fr. 79,877,075 14

Art. 4.

Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des crédits ouverts par les lois budgétaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de six cent quarante-sept mille cinq cent vingt-deux francs onze centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr. 647,522 11
Pour les services extraordinaires	—
Total	fr. 647,522 11

Art. 5.

Les crédits pour les services ordinaires, s'élevant à septante-neuf millions huit cent soixante-huit mille neuf cent quatre-vingt-neuf francs (fr. 79,868,989.00), sont réduits d'une somme de six millions huit cent dix-neuf mille cinq cent trente-trois francs quatre-vingt-six centimes (fr. 6,819,533.86) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à onze millions quarante-neuf mille cent cinq francs quarante-sept centimes (fr. 11,049,105.47), sont réduits :

1° d'une somme de trois millions huit cent soixante-sept mille cinq cent soixante-trois francs trente-six centimes (fr. 3,867,563.36), qui est annulée définitivement;

2° d'une somme d'un million mille quatre cent quarante-quatre francs vingt-deux centimes (fr. 1,001,444.22), qui est transférée à l'exercice 1939.

Art. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits des budgets des exercices 1937 et 1938 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à septante-trois millions six cent nonante-six mille neuf cent septante-sept francs vingt-cinq centimes (fr. 73,696,977.25) et, pour les services extraordinaires, à six millions cent quatre-vingt mille nonante-sept francs quatre-vingt-neuf centimes (fr. 6,180,097.89), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de ces exercices, d'après les mêmes tableaux III et IV.

De opdezelfde dienstjaren gedane en verantwoorde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanwijzingen van tabel III, kolom 6, en tabel IV, kolom 7.

Zij bedragen negen en zeventig miljoen achthonderd zeven en zeventig duizend vijf en zeventig frank veertien centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 73,696,977 25
Voor de buitengewone diensten	6,180,097 89
Totaal	fr. 79,877,075 14

Art. 4.

Aanvullende en bijkomende kredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken, welke werden gedaan boven de kredieten geopend door de begrotingswetten.

Deze uitgaven bedragen, volgens de aanwijzingen van bijgaande tabellen, een totaal van zeshonderd zeven en veertig duizend vijfhonderd twee en twintig frank elf centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 647,522 11
Voor de buitengewone diensten	—
Totaal	fr. 647,522 11

Art. 5.

De kredieten voor de gewone diensten, welke negen en zeventig miljoen achthonderd acht en zestig duizend negenhonderd negen en tachtig frank bedragen (fr. 79 miljoen 868,989.00), zijn verminderd met zes miljoen achthonderd negentien duizend vijfhonderd drie en dertig frank zes en tachtig centiem (fr. 6,819,533.86), welke som beschikbaar bleef en voorgoed is ingetrokken.

De kredieten voor de buitengewone diensten, welke elf miljoen negen en veertig duizend honderd en vijf frank zeven en veertig centiem (fr. 11,049,105.47) bedragen, zijn verminderd :

1° met een som van drie miljoen achthonderd zeven en zestig duizend vijfhonderd drie en zestig frank zes en dertig centiem (fr. 3,867,563.36), welke voorgoed is ingetrokken;

2° met een som van één miljoen duizend vierhonderd vier en veertig frank twee en twintig centiem (fr. 1 miljoen 001,444.22), welke op het dienstjaar 1939 werd overgebracht.

Art. 6.

Ten gevolge der bepalingen van de twee vorige artikelen zijn de kredieten der begrotingen voor de dienstjaren 1937 en 1938 voorgoed vastgesteld, voor de gewone diensten, op drie en zeventig miljoen zeshonderd zes en negentig duizend negenhonderd zeven en zeventig frank vijf en twintig centiem (fr. 73,696,977.25) en, voor de buitengewone diensten, op zes miljoen honderd tachtig duizend zeven en negentig frank negen en tachtig centiem (fr. 6,180,097.89), welke sommen overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van deze dienstjaren, volgens dezelfde tabellen III en IV.

Art. 7.

Les résultats généraux des budgets des exercices 1937 et 1938 sont définitivement arrêtés conformément aux indications des tableaux V et VI ci-annexés, ainsi qu'il suit :

A. — SERVICES ORDINAIRES.

Recettes fixées à l'article 2	fr. 96,468,625 96
Dépenses fixées à l'article 3	73,696,977 25
Excédent des recettes	fr. 22,771,648 71

B. — SERVICES EXTRAORDINAIRES.

Recettes fixées à l'article 2	fr. 361,811 57
Dépenses fixées à l'article 3	6,180,097 89
Excédent des dépenses	fr. 5,818,286 32

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1937, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1938 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — SERVICES ORDINAIRES.

Exercices 1937 et 1938 :	
Excédent de recettes	fr. 22,771,648 71
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses	3,965,442 14
Excédent de recettes	fr. 18,806,206 57

B. — SERVICES EXTRAORDINAIRES.

Exercices 1937 et 1938 :	
Excédent des dépenses	fr. 5,818,286 32
Résultats antérieurs :	
Excédent des dépenses	143,068,159 88
Excédent des dépenses	fr. 148,886,446 20

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1939.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1949.

Art. 7.

De algemene uitslagen van de begrotingen der dienstjaren 1937 en 1938 zijn voorgoed vastgesteld overeenkomstig de aanwijzingen van bijgaande tabellen V en VI, zoals volgt :

A. — GEWONE DIENSTEN.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . fr.	96,468,625 96
In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . .	73,696,977 25
Overschot van ontvangsten	fr. 22,771,648 71

B. — BUITENGEWONE DIENSTEN.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . fr.	361,811 57
In artikel 3 vastgestelde uitgaven . . .	6,180,097 89
Overschot van uitgaven	fr. 5,818,286 32

Zo men rekening houdt met de uitslagen van voor het dienstjaar 1937, bedraagt het overschot, bij het sluiten der begroting voor het dienstjaar 1938, de volgende totalen :

A. — GEWONE DIENSTEN.

Dienstjaren 1937 en 1938 :	
Overschot van ontvangsten	fr. 22,771,648 71
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven	3,965,442 14
Overschot van ontvangsten	fr. 18,806,206 57

B. — BUITENGEWONE DIENSTEN.

Dienstjaren 1937 en 1938 :	
Overschot van uitgaven	fr. 5,818,286 32
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven	143,068,159 88
Overschot van uitgaven	fr. 148,886,446 20

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het dienstjaar 1939.

Gegeven te Brussel, de 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

SERVICES ORDINAIRES.**Exercice 1937.****CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES.****SECTION V.****Services d'ordre économique.****CHAPITRE XVIII.****Non-Valeurs et Remboursements. — Régularisations.**

Art. 71. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers fr. 223,910 15

Art. 72. — Déficit de comptables. Déficit de magasins. Alimentation du Fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique 47,260 91

Total . . fr. 271,171 06

Exercice 1938.**CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES.****SECTION III.****Services administratifs, judiciaires et Force publique.****CHAPITRE V.****Parquets et Tribunaux.**

Art. 17. — Frais de justice fr. 4,977 73

SECTION V.**Services d'ordre économique.****CHAPITRE XV.****Service des Postes et des Télécommunications.**

Art. 62. — Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers fr. 7,407 47

CHAPITRE XVIII.**Non-Valeurs et Remboursements. — Régularisations.**

Art. 72. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers fr. 131,019 26

Art. 73. — Déficit de comptables. Déficit de magasins. Alimentation du Fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique 102,507 12

Total . . fr. 245,911 58

GEWONE DIENSTEN.**Dienstjaar 1937.****BIJKOMENDE KREDIETEN.****SECTIE V.****Diensten van economische aard.****HOOFDSTUK XVIII.****Kwade Posten en Terugbetalingen. — Reguleringen.**

Art. 71. — Terugbetalingen van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behoren fr. 223,910 15

Art. 72. — Tekorten van rekenplichtigen. Tekorten van magazijn. Bevoorrading van het Wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel 47,260 91

Totaal . . fr. 271,171 06

Dienstjaar 1938.**BIJKOMENDE KREDIETEN.****SECTIE III.****Beheer- en Gerechtsdiensten en Weermacht.****HOOFDSTUK V.****Parketten en Rechtbanken.**

Art. 17. — Gerechtskosten fr. 4,977 73

SECTIE V.**Diensten van economische aard.****HOOFDSTUK XV.****Dienst der Posterijen en der Televerbindingen.**

Art. 62. — Tegoedkoming aan de vreemde post- en telegraafdiensten fr. 7,407 47

HOOFDSTUK XVIII.**Kwade Posten en Terugbetalingen. — Reguleringen.**

Art. 72. — Terugbetalingen van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behoren fr. 131,019 26

Art. 73. — Tekorten van rekenplichtigen. Tekorten van magazijn. Bevoorrading van het Wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel 102,507 12

Totaal . . fr. 245,911 58

CRÉDITS ADDITIONNELS.

Exercice 1937.

SECTION III.

Services administratifs, judiciaires et Force publique.

CHAPITRE V.

Parquets et Tribunaux.

Art. 13. — Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés . . . fr. 166 96

Total . . fr. 166 96

Exercice 1938.

SECTION IV.

Services sociaux.

CHAPITRE XI.

Service de l'Hygiène.

Art. 38. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et des travailleurs de couleur engagés sous le statut . . . fr. 130,272 51

Total . . fr. 130,272 51

TABLEAU I. — Comptes des opérations.

Années Jaren	Soldes débiteur et créditeur au 1 ^{er} janvier Nadettige en batige saldo's op 1 Januari	Recettes — Ontvangsten	Dépenses — Uitgaven	Soldes débiteur et créditeur au 31 décembre Nadettige en batige saldo's op 31 December
1938	194,481,401 81	1,061,991,667 43	1,059,873,373 95	195,453,110 03
1939	195,453,110 03	1,269,189,417 50	1,268,414,996 23	203,077,588 45

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 décembre 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

P. WIGNY.

AANVULLENDE KREDIETEN.

Dienstjaar 1937.

SECTIE III.

Beheer- en Gerechtsdiensten en Weermacht.

HOOFDSTUK V.

Parketten en Rechtbanken.

Art. 13. — Reiskosten binnen en buiten de Kolonie en de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder de dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen . . . fr. 166 96

Totaal . . fr. 166 96

Dienstjaar 1938.

SECTIE IV.

Sociale Diensten.

HOOFDSTUK XI.

Gezondheidsdienst.

Art. 38. — Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van de onder het statuut aange-
worven negerarbeiders . . . fr. 130,272 51

Totaal . . fr. 130,272 51

TABEL I. — Rekeningen der verrichtingen.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 7 December 1949.

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

TABLEAU II. — Recettes des exercices 1937 et 1938.

TABEL II. — Ontvangsten der dienstjaren 1937 en 1938.

Exercices	Services ordinaires	Services extraordinaires	Dienstjaren	Gewone diensten	Buitengewone diensten
1937	46,609,038 44	225,585 80	1937	46,609,038 44	225,585 80
1938	49,769,587 52	136,225 77	1938	49,769,587 52	136,225 77
	96,468,625 96	361,811 57		96,468,625 96	361,811 57
	=====	=====		=====	=====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

TABLEAU III. — Services ordinaires.

TABEL III. — Gewone diensten.

Exercices — Dienstjaren	Crédits accordés — Kredieten toegestaan			Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi — Rechten vastgesteld en geordonneerd ten gunste van de schuldeisers van Ruanda-Urundi	Paiements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice — Betalingen gedaan en verantwoord in de loop van het dienstjaar	Paiements restant à effectuer pour solde de l'exercice — Betalingen te doen voor saldo van het dienstjaar	Règlement définitif des budgets — Eindregeling der begrotingen			
	Par les lois budgétaires — Bij de begrotingswetten	Par les lois spéciales (crédits supplémentaires) — Bij de bijzondere wetten (aanvullende kredieten)	Total — Totaal				Crédits à annuler — In te trekken kredieten	Crédits complémentaires à accorder — Te verlenen bijkomende kredieten	Crédits additionnels à accorder — Te verlenen aanvullende kredieten	Crédits définitifs — Definitieve kredieten
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1937	37,710,530 »	—	37,710,530 »	33,880,969 32	33,880,969 32	—	4,100,957 70	271,171 06	166 96	33,880,969 32
1938	42,158,400 »	—	42,158,400 »	39,816,007 93	39,816,007 93	—	2,718,576 16	245,911 58	130,272 51	39,816,007 93
	79,868,989 »	—	79,868,989 »	73,696,977 25	73,696,977 25	—	6,819,533 86	517,082 64	130,439 47	73,696,977 25
	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	647,522 11	=====	=====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

(D)

TABLEAU IV. — Services extraordinaires.

TABEL IV. — Buitengewone diensten.

Exercices — Dienstjaren	Crédits — Kredieten			Total — Totaal	Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi — Rechten vast- gesteld en geordonnanceerd ten gunste van de schuldeisers van Ruanda-Urundi	Paiements effec- tués et justifiés dans le cours de l'exercice — Betalingen gedaan en verantwoord in de loop van het dienstjaar	Paiements restant à justifier — Nog te verant- woorden betalingen	Règlement définitif du budget — Eindregeling der begroting				
	Alloués par les lois budgétaires — Verleend bij de begrotings- wetten	Alloués par les lois spéciales — Verleend bij de bijzondere wetten	Reportés de l'exercice précédent — Overgedragen van het vorig dienstjaar					Crédits à annuler — In te trekken kredieten	Crédits complé- mentaires à accorder — Te verlenen bijkomende kredieten	Crédits addi- tionnels à accorder — Te verlenen aan- vullende kredieten	Crédits à reporter — Over te brengen kredieten	Crédits définitifs — Definitieve kredieten
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1937	1,017,000 »	—	7,332,105 47	8,349,105 47	3,419,672 31	3,419,672 31	—	3,780,276 86	—	—	1,149,156 30	3,419,672 31
1938	2,700,000 »	—	1,149,156 30	3,849,156 30	2,760,425 58	2,760,425 58	—	87,286 50	—	—	1,001,444 22	2,760,425 58
	3,717,000 »	—	7,332,105 47	11,049,105 47	6,180,097 89	6,180,097 89	—	3,867,563 36	—	—	1,001,444 22	6,180,097 89
	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

19

TABLEAU V. — Services ordinaires.

TABEL V. — Gewone diensten.

Exercices — Dienstjaren	Recouvrements effectués — Gedane invorderingen	Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi — Rechten vastgesteld en geordon- nanceerd ten gunste van de schuldeisers van Ruanda-Urundi	Boni — Batalig saldo	Mali — Nadelig saldo
1937	46,699,038 44	33,880,969 32	12,818,069 12	—
1938	49,769,587 52	39,816,007 93	9,953,579 59	—
	96,468,625 96	73,696,977 25	22,771,648 71	—
	=====	=====	=====	=====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.

TABLEAU VI. — Services extraordinaires.

TABEL VI. — Buitengewone diensten.

Exercices — Dienstjaren	Recouvrements effectués — Gedane invorderingen	Droits constatés et ordonnances — Rechten vastgesteld en geordonnanceerd	Excédent de recettes — Overschot van ontvangsten	Excédent de dépenses — Overschot van uitgaven
1937	225,585 80	3,419,672 31	—	3,194,086 51
1938	136,225 77	2,760,425 58	—	2,624,199 81
	361,811 57	6,180,097 89	—	5,818,286 32
	=====	=====	=====	=====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 décembre 1949.

Bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 7 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Colonies,

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Koloniën,

P. WIGNY.